



En relación al ejercicio de participación ciudadana y a las propuestas que se planteo, informo lo siguiente:

COMPROMISO	EVIDENCIA INFORME
<p>Actualmente se trabaja con las Variantes que establece el Catálogo de Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. Se trabaja con la actualización del Catálogo de Lenguas Indígenas Nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas, la cual se realizará a través de la integración de información geoestadística actualizada sobre la situación de las Lenguas Indígenas Nacionales. Los trabajos para la actualización se atiende de acuerdo al presupuesto autorizado en el año fiscal, así como aquellos que cumplan con los requisitos establecidos</p>	<p>Avances en actualización del CLIN correspondiente a la agrupación de lengua náhuatl en los estados de Guerrero y Puebla</p> <p><i>Etiquetado de Localidades</i></p> <p>Se utilizó la información de los censos de 2000 y 2010 principalmente. Los datos obtenidos en el conteo de 2005 se tomaron como marginales, debido a que mostraban mucha irregularidad respecto a los datos obtenidos en los censos. Se tomaron como referencia los datos de HLI del 2010, confrontándolos con los de la población total de las localidades revisadas (toda esta información se corroboró principalmente en la página de microrregiones de SEDESOL, www.microrregiones.gob.mx). En el documento de actualización distinguimos principalmente cuatro tipos de localidades:</p> <p>Localidades con población HLI estable</p> <p>Se trata de poblaciones con pequeños crecimientos o decrementos poblaciones entre 2000 y 2010. Este el caso de la mayoría de las localidades revisadas, y se mantienen sin modificación respecto a los datos anteriores. En el Censo del INEGI en 2000 sólo se preguntó si la persona podía hablar una lengua indígena, mientras que en el 2010 se agregó al cuestionario una opción donde, aunado a la pregunta anterior, se cuestionaba si se podía entender una lengua indígena. Se identificaron las siguientes localidades:</p> <p><i>Localidades con población HLI estable</i></p> <p><i>Localidades con población HLI en aumento</i></p> <p><i>Localidades con población de HLI decreciente</i></p> <p><i>Localidades con población de HLI inexistente</i></p>



En relación al ejercicio de participación ciudadana y a las propuestas que se planteo, informo lo siguiente:

COMPROMISO	EVIDENCIA INFORME
<p>En el caso de la lengua Náhuatl, en este año se está realizando el proyecto de dialectología Náhuatl que generará mapas léxicos y fónicos.</p>	<p>Avances en Dialectología Náhuatl</p> <ol style="list-style-type: none">1. Se terminó la propuesta de variables y variantes para la sistematización, informatización, análisis cuantitativo y dialectometrización de los datos recabados en campo.2. Se recopiló una bibliografía básica y especializada en dialectología, sociolingüística y dialectometría.3. Se conformó un equipo de lingüistas y hablantes en la lengua para transcribir y traducir los datos derivados de la documentación de esta lengua. En base a las variables definidas en el punto 1 se incorporarán a una base de datos los resultados de las transcripciones. Dicha base de datos será la fuente para probar un programa desarrollado por el Instituto de Ingeniería de la UNAM para mapear isoglosas del Náhuatl.4. El convenio con el Instituto de Ingeniería UNAM está en firmas y se han realizado varias sesiones de trabajo entre el equipo de dialectología INALI y el equipo de ingeniería UNAM para definir la forma y alcances del programa que se desarrollará a fin de que sea una herramienta que le permita al INALI generar mapas léxicos y fónicos del Náhuatl, en un principio, y que a futuro pueda aplicarse dicha herramienta a cualquier otra lengua

SEP

SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN PÚBLICA



DIRECCIÓN GENERAL DEL INALI

Dirección General Adjunta Académica y de Políticas Lingüísticas
Dirección de Investigación

En relación al ejercicio de participación ciudadana y a las propuestas que se planteo, informo lo siguiente:

Se realizará primera reunión de normalización de la Lengua Náhuatl, en el tercer trimestre de este año	SE ANEXA INFORME
---	-------------------------

Sin más por el momento agradezco su tiempo y atención brindada a la misma.

Atentamente

Mtra. Rosa María Rojas Torres
Directora de Investigación

Copia electrónica
Mtro. Antolín Celote Preciado, Director General Adjunto Académico.

Fecha de impresión: 20/10/2014 01:15 p.m.
rcy

INFORME EJECUTIVO

Nombre del evento

Primera Reunión de Normalización del Sistema de Escritura de las Lenguas de Guerrero 2014

Lugar y fecha de realización

Ciudad de México. Hotel Benidorm, Frontera #217, Col. Roma, Tel. 5265-0800.
Del 20 al 22 de agosto de 2014.

Justificación del evento

La *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas* señala en el Art. 14 "promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en el territorio nacional [...]", y de acuerdo a sus atribuciones establece en su inciso f "Elaborar y promover la producción de gramáticas, la estandarización de escrituras y la promoción de la lectoescritura en lenguas indígenas nacionales".

Objetivo, estrategia y acción (PROINALI)

Objetivo 5. Propiciar la generación de conocimiento, reconocimiento y valoración de la diversidad lingüística y cultural del país.

Estrategia 5.3 Promover la normalización lingüística de las lenguas indígenas nacionales.

Línea de acción 5.3.2 Coordinar el proceso de normalización de escritura de las lenguas indígenas nacionales.

Objetivo del evento

Crear el sistema de escritura y ortografía de la lengua náhuatl de Guerrero.

Participantes

Nahua-hablantes participantes: Se convocaron 20 participantes (7 mujeres y 13 hombres), pero asistieron 25 (10 mujeres y 15 hombres).

En esta ocasión la reunión estuvo constituida por nahua-hablantes de diversas instituciones, a saber: Secretaría de Educación Guerrero (SEG), Universidad Intercultural del Estado de Guerrero (UIEG), Escuela Normal Regional de Tlapa, Escuela Normal Regional de Ayotzinapa, INALI, UPN e INEA; así como traductores e intérpretes, promotores lingüísticos independientes y organizaciones civiles (como "Tlajkuilo").

De esta población, los participantes fueron propuestos por las autoridades estatales, por el trabajo previo que han realizado con el INALI y algunos otros por la trayectoria que tienen en sus comunidades de origen.

Los participantes nahua-hablantes provienen de las siguientes 15 comunidades del Estado de Guerrero: Atlamajalcingo del Río, Tlapa, Xalatzala, Ahuatepec, Tenango Tepexi, Acatlán, Los Manguitos, Ocotequila, Atzacoyaloya, Zitlala, Olinala, Iguala, Temalacacingo, Mexcalcingo, La Ciénega.

Asesores lingüísticos

Los asesores lingüísticos de la lengua náhuatl que presidieron la reunión fueron: el Mtro. Octavio Alonso González Guadarrama y el Lic. Iván León Javier.

Actividades, acuerdos y propuestas de la primera reunión 2014

Las actividades programadas se llevaron a cabo de manera puntual.

PRIMER DÍA (20 DE AGOSTO)

- **Actividad:** Se revisó el temario de "Normalización de los Sistemas de Escritura de las Lenguas Indígenas" con el objeto de ubicar los contenidos que hacen falta desarrollar en la "Norma de Escritura de la Lengua Náhuatl".
- **Acuerdo:** Se consensuó que la partícula "xi" de *negación* se transcribirá de manera independiente.
- **Actividad:** Iván León Javier expuso la primera parte de su presentación titulada "Análisis, repercusiones e implicaciones ortográficas del sistema de escritura de la lengua náhuatl".

SEGUNDO DÍA (21 DE AGOSTO)

- **Acuerdo:** Se consensuó que la partícula "xi" de *imperativo* se transcribirá de manera ligada: "xitlakua", '¡come!'. **Propuesta:** Debido que la partícula "xi" de imperativo transcrita de manera ligada indica mandato u orden, se propone no transcribir el signo de admiración de apertura, sólo el de cierre; sin embargo, se continuará reflexionando sobre esta decisión ortográfica.
- Se consensuó que la partícula "ma" que expresa exhortación se transcribirá de manera independiente: "ma kochi", 'que duerma'.
- **Acuerdos:**
 - Se consensuó transcribir el adverbio "no" de manera independiente: "no nejnemi", 'también camina'.
 - También se opta por transcribir el adverbio "san" ('sólo') de forma independiente: "san kualtsin", 'sólo es bonita'.
- **Actividad:** Se explicó la noción de *diptongo* y *hiato*.

TERCER DÍA (22 DE AGOSTO)

- **Acuerdo:** Se definió y estableció el patrón silábico: V, CV, VC y CVC.
- **Actividad:** Se hizo un repaso general de la ubicación de las vocales en sus tres contextos básicos de palabra: a inicio, en medio y a final.
- **Propuesta:** Se propone realizar la segunda reunión 2014 del 15 al 17 de octubre en el D.F.

Tareas

- Se dejó como tarea, para la siguiente reunión, traer propuestas para nombrar en náhuatl los grafemas.

	Temario	Porcentaje	Observaciones
Avance	• Nombre de la lengua	0%	
	• Alfabeto	90%	Falta nombrar las grafías en náhuatl
	• Procesos fonológicos	0%	
	• Tonos/Acento	0%	
	• Segmentación silábica	100%	
	• Límite de palabra	90%	Falta acordar si el adverbio "ye" se transcribirá de manera independiente o ligada.
	• Uso de mayúsculas	70%	
	• Signos de puntuación	10%	
	• Préstamos y neologismos	10%	
	• Variación	0%	
	• Géneros de habla	0%	

Temas a trabajar en la segunda reunión (15-17 de octubre 2014)

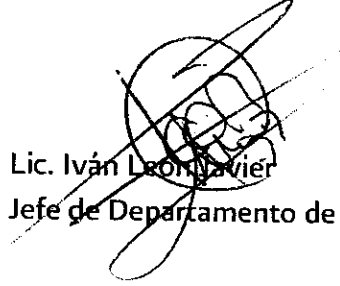
- **Alfabeto:** Nombramiento de las grafías del alfabeto de la Lengua Náhuatl.
- **Límite de palabra:** Transcripción ortográfica del adverbio "ye".
- **Uso de mayúsculas.**
- **Signos de puntuación.**
- **Préstamos y neologismos.**

En la primera reunión del 2015 se trabajarán los siguientes temas:

- **Procesos fonológicos.**
- **Acento.**

- Variación.
- Géneros de habla.
- Nombre de la lengua.

ATENTAMENTE



Lic. Iván León Navier
Jefe de Departamento de Adaptación de Materiales